

## SERVICIUL DE PREVENIRE ȘI PROTECȚIE

În orice societate, Angajatorul trebuie să organizeze „serviciul de prevenire și protecție” (S.P.P.), să numească Medicul Competent pentru efectuarea supravegherii sanitare în cazurile prevăzute, și trebuie să identifice, să numească și să formeze muncitorii desemnați pentru **măsurile anti-incendiu și primul ajutor**. De asemenea, angajatorul trebuie să numească Responsabilul Serviciului de Prevenire și Protecție (R.S.P.P.) și să acorde posibilitatea propriilor muncitori să aleagă R.L.S. (Reprezentantul Muncitorilor pentru Siguranță).

## CERTIFICATUL PENTRU „CONSTRUCTORII DE SCHELE”

Art. 136 alin. 6, 7 și 8, din D.Lgs. 81/08 (Text Unic) prevede în mod expres că angajatorul trebuie „să asigure ca schelele să fie montate, demontate sau transformate, prin acțiunea muncitorilor care au beneficiat de o formare corespunzătoare și orientată către operațiunile prevăzute sub directa supraveghere a unui responsabil”.

Deci montarea, demontarea și transformarea schelelor (precum și asamblarea doar a două elemente ale acestuia), pot fi realizate doar de persoane care au obținut „certificatul” în urma frecventării cursului specific.

**NU MAI ESTE CONSIDERATĂ SUFICIENTĂ DOAR EXPERIENȚA PROFESIONALĂ ACUMULATĂ!**

## DURATA ȘI CONȚINUTUL CURSURILOR

Durata minimă a cursurilor de formare pentru constructorii de schele este de **28 ore precum și o verificare** teoretică și practică.

## teorie ....

Participanții, în timpul lecțiilor teoretice, pe lângă principalele referințe normative privind normele de siguranță din sector, învață și cum să redacteze și să utilizeze corect Pi.M.U.S. (Planul de Montare, Utilizare și Demontare al schelei).

## Ce este Pi.M.U.S.?

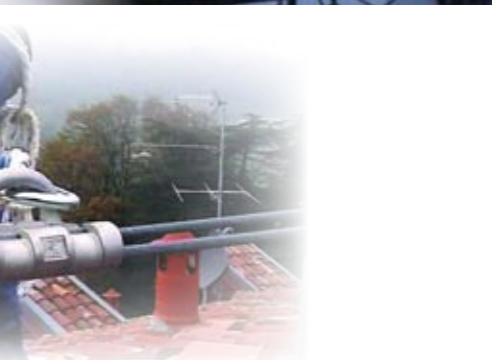
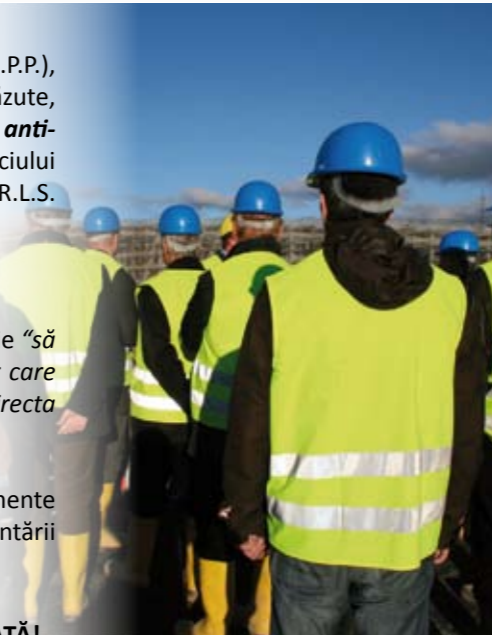
Pi.M.U.S. este documentul pe care trebuie să îl redactăm de fiecare dată când în șantier trebuie să fie amenajată o schelă. Conține toate indicațiile necesare montării și demontării lucrării în condiții de siguranță și conform standardelor.

## ... și practică

În timpul desfășurării părții practice atât responsabilii cât și muncitorii, efectuează montarea și demontarea diferitor tipuri de schelă (cu tuburi și îmbinări, cu structuri prefabricate și multi direcționale) aplicând procedurile cele mai corecte și sigure, stabilite de norme, pentru realizarea lucrărilor provizorii în șantier.

## “UNDE SE FACE CURSUL?”

Cursurile pot fi desfășurate doar de către unități autorizate, între care figurează instituțiile specializate și subiecții acreditați din Regiune; Școala de construcții Bresciana prin colaborare cu Comitetul Teritorial organizează și desfășoară gratuit aceste cursuri pentru societățile înscrise la CAPE.



COMISIA TERITORIALĂ DE LITIGIU DIN BRESCIA ȘI PROVINCIA BRESCIA  
pentru prevenirea accidentelor, igienă și protecția mediului în construcții

Constituit din COLEGIUL CONSTRUCTORILOR din BRESCIA și PROVINCIA BRESCIA  
și Federația Muncitorilor în Construcții: FENEAL-UIL FILCA-CISL FILLEA-CGIL  
Str. Garzetta, 51 - 25133 BRESCIA

Tel. 030 2008922 - Fax 030 2006480 - e-mail: info@cptbrescia.it • www.cptbrescia.it

## SLUŽBA ZA SPREČAVANJE I ZAŠTITU

U svakom preduzeću poslodavac mora osnovati “službu za sprečavanje povreda i zaštitu na radu”, mora imenovati stručnog lekara, koji će nadzirati zdravlje radnika onda kada je to predviđeno, i mora odrediti, postaviti i obučiti radnike, koji će biti nadležni za primenu **protivpožarnih mera** i pružanje **prve pomoći**. Osim toga, poslodavac mora postaviti rukovoditelja Službe za sprečavanje povreda i zaštitu na radu i dati mogućnost svojim radnicima da odaberu predstavnika radnika u oblasti sigurnosti.

## “PRIVREMENA DOZVOLA” ZA “MONTERE SKELA”

Čl. 136., stav 6., stav 7. i stav 8. Zakonskog dekreta 81/08 (Jedinstveni zakonski tekst) izričito propisuje da se poslodavac mora “*uveriti da su skele namontirali, razmontirali ili izmenili radnici, koji su prikladno obučeni za pomenute operacije i to pod direktnim nadzorom pretpostavljenog*”.

Dakle, montiranje, rasklapanje i izmena skela (čak i kada je u pitanju sklapanje samo dva elementa istih), može izvršiti **isključivo** osoblje koje je dobilo “*privremenu dozvolu*” na kraju specifičnog kursa obuke.

**VIŠE NIJE DOVOLJNO SAMO STEČENO STRUČNO ISKUSTVO!**

## TRAJANJE I SADRŽAJ KURSEVA

Najkraći kurs obuke za montera skela traje **28 sati, a pored toga uključuje i teorijsku i praktičnu proveru**.

## teorija ....

Pored osnovnih normativnih referencija u vezi sa sigurnošću u predmetnoj oblasti, učesnici kursa za vreme časova teorije uče isto tako kako sastaviti i pravilno koristiti Pi.M.U.S. (Plan montiranja, upotrebe i rasklapanja skela).

## Šta je Pi.M.U.S.?

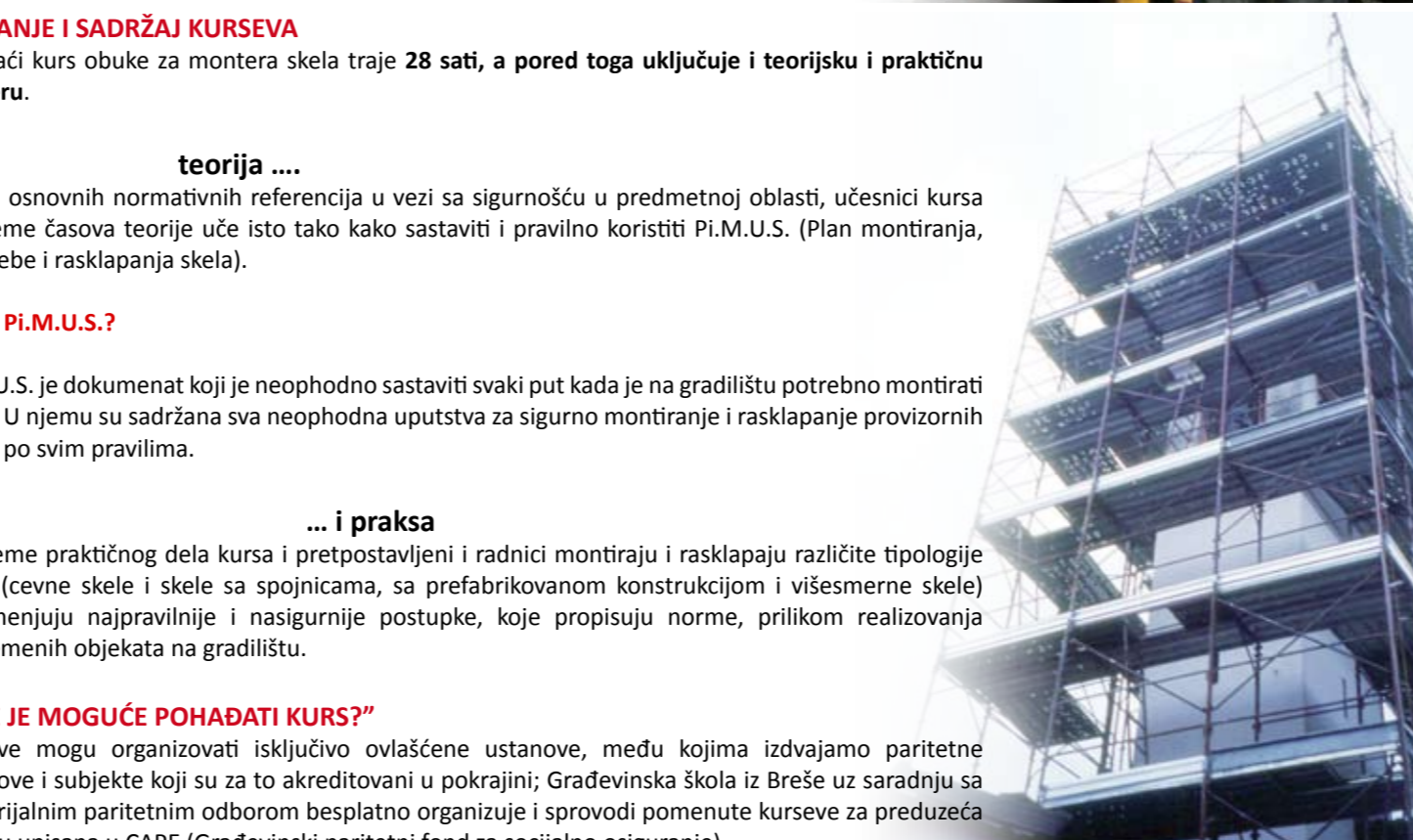
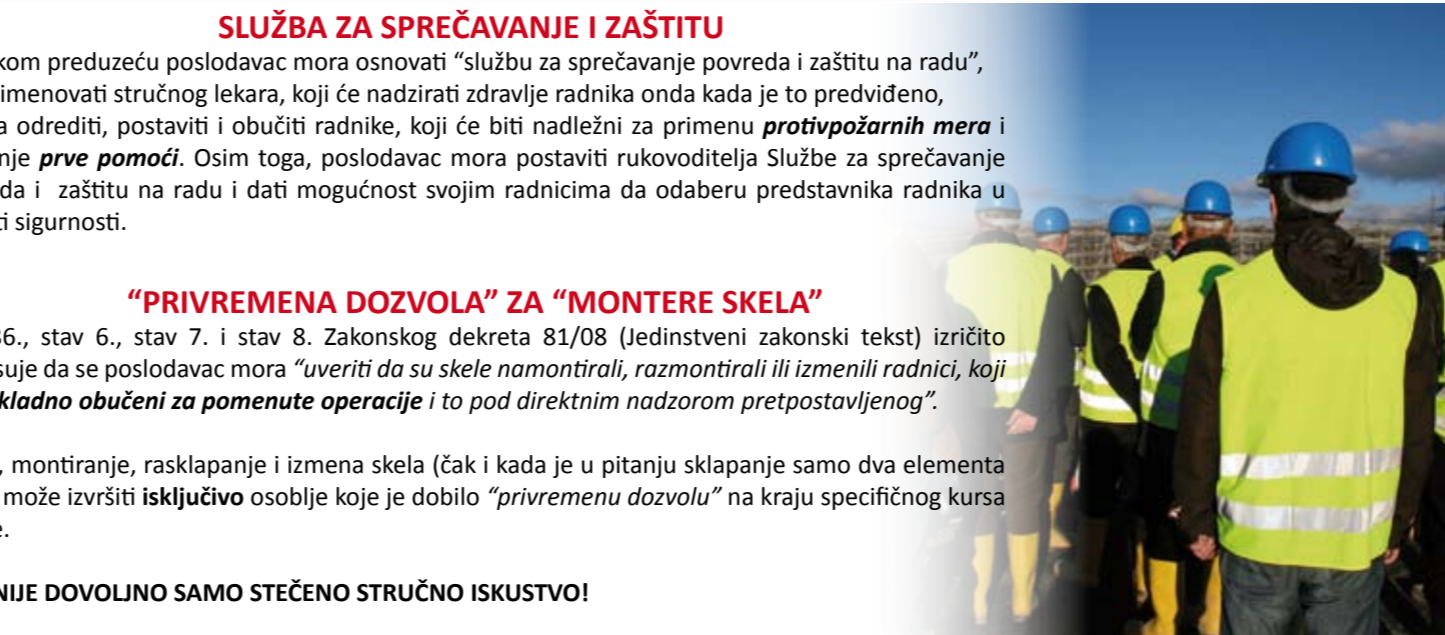
Pi.M.U.S. je dokument koji je neophodno sastaviti svaki put kada je na gradilištu potrebno montirati skele. U njemu su sadržana sva neophodna uputstva za sigurno montiranje i rasklapanje provizornih skela, po svim pravilima.

## ... i praksa

Za vreme praktičnog dela kursa i pretpostavljeni i radnici montiraju i rasklapaju različite tipologije skela (cevne skele i skele sa spojnica, sa prefabrikovanom konstrukcijom i višesmerne skele) i primenjuju najpravičnije i nasigurnije postupke, koje propisuju norme, prilikom realizovanja privremenih objekata na gradilištu.

## “GDE JE MOGUĆE POHAĐATI KURS?”

Kurseve mogu organizovati isključivo ovlašćene ustanove, među kojima izdvajamo paritetne ustanove i subjekte koji su za to akreditovani u pokrajini; Građevinska škola iz Breše uz saradnju sa teritorijalnim paritetnim odborom besplatno organizuje i sprovodi pomenute kurseve za preduzeća koja su upisana u CAPE (Građevinski paritetni fond za socijalno osiguranje).



TERITORIJALNI PARITETNI ODBOR BREŠE I OKRUGA  
za sprečavanje povreda na radnom mestu, za higijenu radnog postora u oblasti građevine

Sastoji se od VEĆA GRAĐEVINSKIH KONSTRUKTORA iz BREŠE i OKRUGA  
i Udruženja građevinskih radnika: FENEAL-UIL FILCA-CISL FILLEA-CGIL  
Ul. Garzetta, 51 - 25133 BREŠA

Tel. 030 2008922 - Fax 030 2006480 - e-mail: info@cptbrescia.it • www.cptbrescia.it

## PREVENTION AND PROTECTION SERVICE

The Employer of each company must organise the “prevention and protection service” (P.P.S.), appoint a Qualified Doctor for carrying out health supervision in the expected cases, and identify, appoint and train the workers in charge of **fire-fighting measures** and **first aid measures**. Moreover, the Employer must appoint the person in charge of the Prevention and Protection Service (P.P.P.S.) and enable its workers to elect a R.W.S. (Workers’ Representative for safety).

## “TEMPORARY LICENCE” FOR “SCAFFOLDERS”

Article 136, sub-paragraph 6, 7 and 8, of Lgs. D 81/08 (Consolidated Act) explicitly provides that the Employer must “*make sure that scaffolds are assembled, disassembled or transformed by workers who have been properly trained in the expected operations under the direct control of a person in charge*”.

Hence, assembly, disassembly and transformation of scaffolds (including assembly of **only** two elements of the scaffold), can be carried out only by persons who have obtained a “*temporary licence*” after attending a specific course.

**Professional experience gained in this field is no longer considered sufficient!**

## LENGTH AND CONTENTS OF COURSES

The minimum length of training courses for scaffolders is **28 hours plus a theory and practical test**.

## theory ...

During theory lessons, participants, in addition to the main normative references relating to safety in this field, also learn how to draw up and use correctly the A.U.D.P. (Assembly, Use and Disassembly Plan of the scaffold).

## What is an A.U.D.P.?

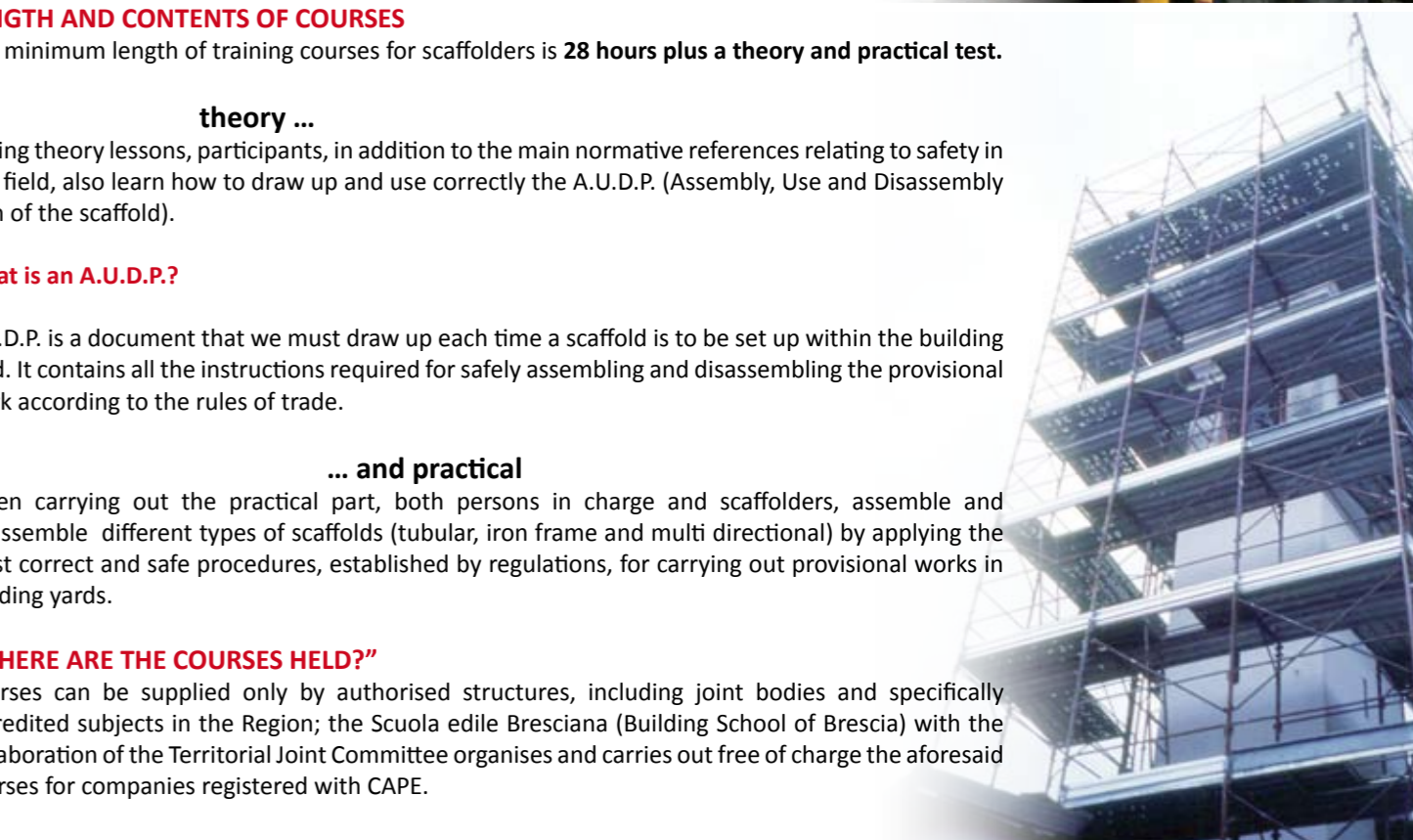
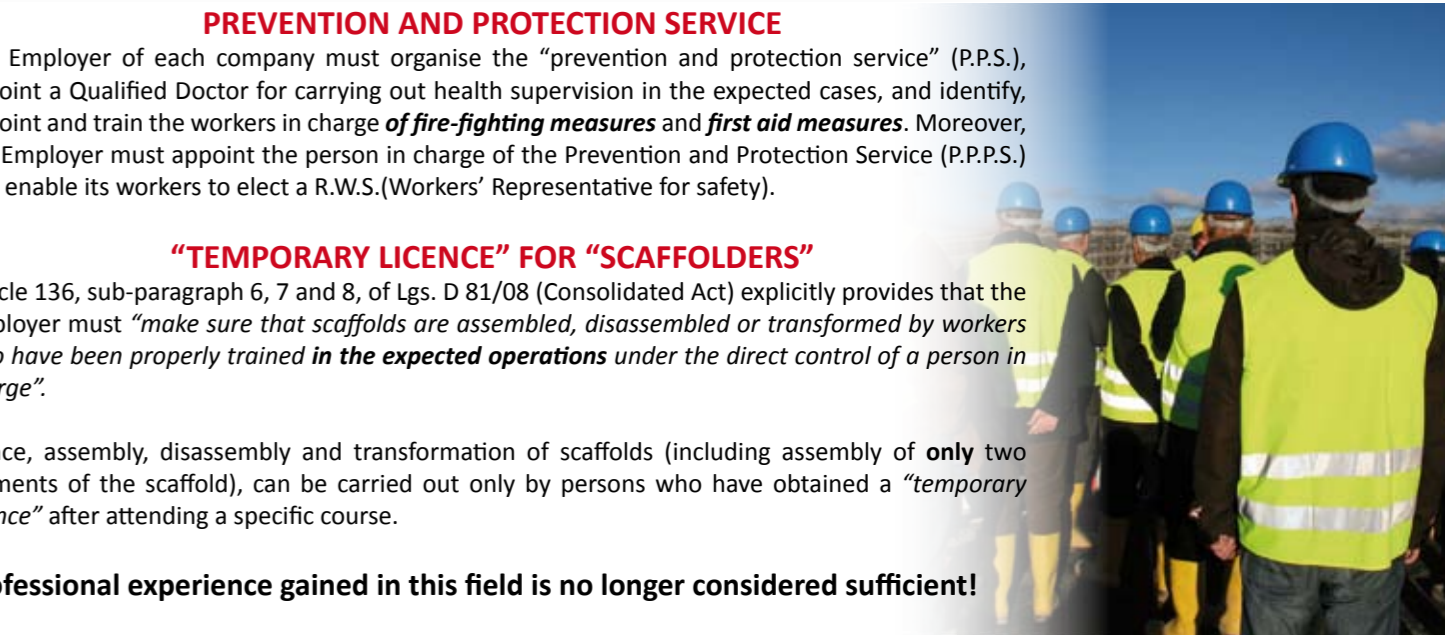
A.U.D.P. is a document that we must draw up each time a scaffold is to be set up within the building yard. It contains all the instructions required for safely assembling and disassembling the provisional work according to the rules of trade.

## ... and practical

When carrying out the practical part, both persons in charge and scaffolders, assemble and disassemble different types of scaffolds (tubular, iron frame and multi directional) by applying the most correct and safe procedures, established by regulations, for carrying out provisional works in building yards.

## “WHERE ARE THE COURSES HELD?”

Courses can be supplied only by authorised structures, including joint bodies and specifically accredited subjects in the Region; the Scuola edile Bresciana (Building School of Brescia) with the collaboration of the Territorial Joint Committee organises and carries out free of charge the aforesaid courses for companies registered with CAPE.



TERRITORIAL JOINT COMMITTEE OF BRESCIA AND PROVINCE  
for accident prevention, hygiene and working environment in the building industry

Consisting of the BUILDING FIRMS OF BRESCIA and PROVINCE  
and Italian Federation of Building Workers: FENEAL-UIL FILCA-CISL FILLEA-CGIL  
Via Garzetta, 51 - 25133 BRESCIA

Tel. 030 2008922 - Fax 030 2006480 - e-mail: info@cptbrescia.it • www.cptbrescia.it

### خدمات الوقاية والحماية

في كل مؤسسة، يتوجب على صاحب العمل تنظيم "خدمات الوقاية والحماية" وتعيين طبيب مختص للمراقبة الصحية في الحالات التي تتطلب ذلك. كما يجب عليه أيضا، تحديد وتعيين وتأهيل العمال القائمين على تدابير مقاومة الحريق والإسعافات الأولية. زيادة على ذلك، يجب على صاحب العمل تعيين مسئول لخدمات الوقاية والحماية، والسماح لعماله بانتخاب مسئول عن أمن وسلامة العمال.

### "رخصة" للقائمين على تركيب وفك السقالات

تنص المادة 136، الفقرات 6 و 7 و 8 من المرسوم التشريعي رقم 08/81 (القانون الموحد) على أن صاحب العمل يتوجب عليه "التأكد من أن السقالات يتم تركيبها وفكها وتعديلها من قبل عمال سبق وأن تم تأهيلهم بالشكل المناسب للعمليات التي يتوجب القيام بها تحت المراقبة والإشراف المباشر لشخص معين لهذا الغرض".

وبالتالي، يمكن أن تتم أعمال تركيب وفك وتعديل السقالات (وحتى فقط تركيب أجزاء منها) فقط من قبل أشخاص حصلوا على "رخصة"، بعد أن قاموا بمتابعة دورة خاصة لهذا الغرض.

لا تعتبر الخبرة التي اكتسبها الشخص من خلال عمله كافية لوحدها!

### مدة ومحتويات الدورات

تتضمن دورات التأهيل المهني للمختصين في تركيب وفك السقالات 28 ساعة كحد أدنى، زيادة على فحص نظري وعملي.

### نظري ....

زيادة على النظم والقوانين الرئيسية المتعلقة بأمن وسلامة القطاع، يتعلم المشاركون في الدروس النظرية أيضا على كيفية صياغة واستعمال خطة تركيب واستعمال وفك السقالة بالشكل الصحيح.

### ما هي خطة تركيب واستعمال وفك السقالة؟

خطة تركيب واستعمال وفك السقالة، هي الوثيقة المطلوب صياغتها في كل مرة يتطلب فيها داخل الورشة تركيب السقالة. وهي تحتوي على جميع التعليمات اللازمة لتركيب وفك التركيب المؤقتة بشكل أمين وحسب الأصول.

### .... وعملي

يقوم الطلاب والمدرسين أثناء التطبيق العملي، بتركيب وفك أنواع مختلفة من السقالات (على شكل أنابيب وصلات، وعلى شكل هياكل سابقة الصنع ومتعددة الاتجاهات) ضمن تطبيق الإجراءات الصحيحة والسليمة المقررة من النظم المتعلقة بإنشاء تركيبات مؤقتة في ورش العمل.

### "أين تتم الدورة؟"

يمكن أن تتم الدورات فقط من قبل التركيبات المخولة لهذا الغرض والتي نذكر من بينها المؤسسات النظرية والجهات المعتمدة لهذا الغرض من قبل الإقليم. تنظم وتدير مدرسة البناء في بريشا (Scuola edile Bresciana) بالتعاون مع اللجنة النظرية المحلية للدورات المذكورة أعلاه للمؤسسات المسجلة في صندوق البناء CAPE.

### LE SERVICE DE PREVENTION ET DE PROTECTION

Dans chaque entreprise, l'Employeur doit organiser le "service de prévention et de protection" (S.P.P.), désigner le Médecin Compétent pour l'exécution de la surveillance sanitaire dans les cas prévus, et doit identifier, désigner et former les travailleurs responsables des **mesures de protection contre les incendies et des soins primaires**. Par ailleurs, l'Employeur doit nommer le Responsable du Service de Prévention et Protection (R.S.P.P.) et donner la possibilité à ses travailleurs d'élire le R.T.S. (Représentant des Travailleurs pour la Sécurité).

### "L'ATTESTATION D'APTITUDE" POUR LES "MONTEURS D'ÉCHAFAUDAGE"

L'art. 136 alinéa 6, alinéa 7 et alinéa 8, du D.L. 81/08 (Texte Unique) prévoit expressément que l'Employeur doit "s'assurer que les échafaudages sont montés, démontés ou transformés, par des travailleurs qui ont reçu **une formation appropriée et ciblée aux opérations prévues sous la surveillance directe d'un responsable**".

Par conséquent, le montage, le démontage et la transformation des échafaudages (même l'assemblage de deux éléments seulement), peuvent être effectués **seulement** par du personnel ayant obtenu "l'attestation d'aptitude" à la suite de la fréquentation du cours de formation spécifique.

### LA SEULE EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE ACCUMULÉE N'EST PLUS RETENUE SUFFISANTE!

### DUREE ET CONTENU DES COURS

La durée minimum des cours de formation pour les monteurs d'échafaudages est de **28 heures plus une vérification** théorique et pratique.

### théorie ....

Les participants, pendant les cours théoriques, en plus des principales réglementations de référence relatives à la sécurité dans le secteur, apprennent aussi à rédiger et à utiliser correctement le P.M.U.D. (Plan de Montage, Utilisation et Démontage de l'échafaudage).

### Qu'est-ce que le P.M.U.D.?

Le P.M.U.D. est le document que nous devons rédiger chaque fois qu'à l'intérieur du chantier doit être réalisé un échafaudage. Il comprend toutes les indications nécessaires au montage et au démontage de l'ouvrage provisoire en sécurité et selon les règles de l'art.

### ... et pratique

Pendant le déroulement de la partie pratique, soit les responsables que les monteurs effectuent le montage et le démontage des différentes typologies d'échafaudages (tubulaires, à châssis préfabriqués et multidirectionnels) en appliquant les procédures plus correctes et sûres établies par les réglementations en vigueur, pour la réalisation d'ouvrages provisoires dans les chantiers.

### "OÙ DOIT-ON FAIRE LE COURS DE FORMATION?"

Les cours peuvent être effectués uniquement par les structures autorisées, parmi lesquelles figurent les comités paritaires et les intervenants expressément accrédités dans la Région ; La «Scuola Edile Bresciana» avec la collaboration du Comité Paritaire Territorial organise et effectue gratuitement les cours susmentionnés pour les entreprises inscrites à la CAPE.

### SHËRBIMI I PARANDALIMIT DHE MBROJTJA

Në çdo ndërmarrje, punëdhënësi duhet të organizojë "Shërbimin e parandalimit dhe mbrojtjes" (SH.P.M.), duhet të emërojë Mjekun Kompetent i cili do të ketë për detyrë të ndërhyjë në raste nevojë si dhe duhet të gjejë, emërojë dhe formojë personelin për ndërhyrje në rast **rënie zjarri ose dhënie të ndihmës së shpejtë**. Përveç kësaj, punëdhënësi duhet të emërojë Përgjegjësin e Shërbimit për Parandalimin dhe Mbrojtjen (P.SH.P.M.) si dhe duhet t'u japë mundësinë punëtorëve për të zgjedhur P.P.S. (Përgjegjësin e Punëtorëve për Sigurinë).

### "PATENTA" PËR "SKELARISTËT"

Artikulli 136 presje 6, 7 dhe 8 i Dekretit Legjislativ 81/08 parashikon që punëdhënësi "të sigurohet se skelaritë janë montuar, çmontuar ose transformuar nga punëtorë të cilët janë formuar posaçërisht për këto ndërhyrje, nën kontrollin e një eksperti".

Pra montimi, çmontimi dhe transformimi i skelarive (qoftë edhe assemblimi i dy elementëve të skelarisë) mund të realizohen **vetëm** nga punëtorë që janë formuar dhe kanë marrë "patentën" pasi të kenë ndjekur kursin e posaçëm.

### NUK MJAFTON VETËM PËRVOJA E PUNËTORËVE, NEVOJITET EDHE PATENTA!

### KOHËZGJATJA DHE PËRMBAJTJA E KURSEVE

Numri minimal i orëve për kryerjen e kursit të formimit për skelaristët është **28**. Në përfundim të kursit, punëtorët do t'i nënshtrohen një **prove** teorike dhe praktike.

### teori ....

Pjesëmarrësit gjatë leksioneve të teorisë, përveç mësimin të normave në lidhje me sigurinë në sektorin përkatës do të mësojnë si të përdorin korrektësisht P.M.P.Ç (Planin e Montimit, Përdorimit dhe Çmontimit të skelarisë.)

### Çfarë është P.M.P.Ç?

P.M.P.Ç është dokumenti që duhet plotësuar sa herë që në kantier do të montohet një skelari. Ky dokument përmban të gjitha informacionet e nevojshme për montimin dhe çmontimin e saktë dhe të sigurt të skelarisë.

### ... dhe praktikë

Gjatë praktikës punëtorët duhet të montojnë dhe çmontojnë tipologji të ndryshme skelarish (me tubo të bashkuara, me telajo të prefabrikuar dhe multi-direksionale) duke aplikuar procedurat më të sakta dhe të sigurta të parashikuara nga normat për realizimin e veprave të përkohshme në kantiere.

### "KU DUHET TA KRYEJ KURSIN?"

Kurset mund të kryhen vetëm në strukturat e autorizuara nga Rajoni i Brescia-s; Scuola Edile Bresciana në bashkëpunim me Komitetin për Barazinë Territoriale i cili i kryen falas këto kurse për ndërmarrjet e regjistruara në CAPE.



اللجنة المحلية المشتركة لمدينة ومحافظة بريشا  
للقاية من الحوادث والصحة وسلامة بيئة العمل في قطاع البناء  
مشكلة من لجنة مكونة من شركات البناء التي تعمل في مدينة ومحافظة بريشا  
ومن فيدرالية عمال البناء: FeNEAL-UIL FILCA-CISL FILLEA-CGIL  
Via Garzetta, 51 - 25133 BRESCIA  
Tel. 030 2008922 - Fax 030 2006480 - e-mail: info@cptbrescia.it • www.cptbrescia.it



COMITE PARITAIRE TERRITORIAL DE BRESCIA ET PROVINCE  
pour la prévention des accidents du travail, l'hygiène et l'environnement de travail dans le domaine du bâtiment.  
Constitué par l'ASSOCIATION DES CONSTRUCTEURS DU BÂTIMENT de BRESCIA et PROVINCE  
et la Fédération des Travailleurs du Bâtiment: FENEAL-UIL FILCA-CISL FILLEA-CGIL  
Via Garzetta, 51 - 25133 BRESCIA  
Tél. 030 2008922 - Fax 030 2006480 - e-mail: info@cptbrescia.it • www.cptbrescia.it



KOMITETI PARITAR PËR TERRITORIN E BRESCIA-S DHE PROVINCËN  
për parandalimin e aksidenteve, higjienën dhe ambientin e punës në fushën e ndërtimit.  
I themeluar nga KOLEGJË I NDËRTUESVETË BRESCIA-S DHE PROVINCËS  
dhe Federatën e Punëtorëve në Fushën e Ndërtimit: FENEAL-UIL FILCA-CISL FILLEA-CGIL  
Via Garzetta, 51 - 25133 BRESCIA  
Tel. 030 2008922 - Fax 030 2006480 - e-mail: info@cptbrescia.it • www.cptbrescia.it